

**מוצרים לטיפול בילדים – ציוד שתייה –
דרישות בטיחות ושיטות בדיקה**

Child care articles – Drinking equipment – Safety requirements and test methods

מסמך זה הוא הצעה בלבד

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 640806 – אבזרי שתייה לילדים, בהרכב זה:
איריס גנות, אמיר גרבצקי, שי רייכר (יו"ר)

כמו כן תרם להכנת התקן זיו רמרגקר.

תקן זה אושר על ידי הוועדה הטכנית 6408 - מוצרי גומי ופולסטיק לשימוש רפואי, בהרכב זה:

- | | | |
|----------------------------|---|----------------------------------|
| איגוד לשכות המסחר | - | יהויקים בלושטיין, זוהר גילי |
| המועצה הישראלית לצרכנות | - | יוני דגן |
| התאחדות התעשיינים בישראל | - | אלעד עינב, שי שחם |
| מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים | - | מיכל אלגום (יו"ר), אילנה שומכר |
| מינוי אישי | - | לאה אגמון, רון ארד, פבל גורנביין |
| מינוי אישי – מעבדה | - | עליזה שמעוני |
| משרד הבריאות | - | לינה לדין |
| משרד הכלכלה והתעשייה | - | גיל בכור |
| רשות ההסתדרות לצרכנות | - | צביקה גרינוולד |

רואן ג'ואמיס ריכזה את עבודת הכנת התקן.

הודעה על רויזיה	הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים
תקן ישראלי זה בא במקום התקנים הישראליים האלה: - ת"י 5817 חלק 1 ממרס 2008 - ת"י 5817 חלק 2 ממרס 2008 גיליון התיקון מס' 1 מספטמבר 2014	תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 14350: June 2020

מילות מפתח:

ציוד לתינוקות, ילדים, בקבוקי הזנה (תינוקות), פטמות (גומי), כוסות, ספלים, אמצעי בטיחות, בדיקות ביצועים, בדיקות מכניות.

Descriptors:

baby equipment, children, feeding bottles (babies), teats (rubber), cups, safety measures, performance testing, mechanical testing.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יוודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכוניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:

זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

This national standard is based on EN 14350: June 2020 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization - CEN, Rue de la Science 23, B-1040 Brussels, Belgium.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה EN 14350 (CEN) מיוני 2020, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)
- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)
- התקן האירופי (באנגלית)

מהדורה זו של התקן הישראלי באה במקום מהדורות התקנים הישראליים האלה:

- ת"י 5817 חלק 1 ממרס 2008 שאימץ את התקן האירופי EN 14350-1 מאוגוסט 2004 בשינויים ובתוספות לאומיים;
- ת"י 5817 חלק 2 ממרס 2008, לרבות גיליון תיקון מס' 1 מספטמבר 2014, שאימץ את התקן האירופי EN 14350-2 מאוגוסט 2004 בשינויים ובתוספות לאומיים.

ההבדלים העיקריים בין מהדורה זו של התקן הישראלי לבין מהדורותיו הקודמות הם אלה:

- שני חלקי התקן אוחדו לחלק אחד.
- מהדורה זו חלה על ציוד שתייה לילדים מתחת לגיל 4, ואילו מהדורותיו הקודמות חלו על ציוד שתייה לילדים מתחת לגיל 3.
- נוספו למהדורה זו הגדרות, בדיקות מכניות ובדיקות כימיות.
- לשם השוואה מדוקדקת בין המהדורות יש לעיין בנוסח המלא שלהן.

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי)

תקן זה מפרט דרישות בטיחות הנוגעות לחומרים, למבנה, לביצועים, לאריזה ולמידע על המוצר עבור ציוד שתייה המיועד לילדים בני 0 עד 48 חודשים (ראו סעיף B.2):

- מכלים לשימוש חוזר ואבזרי שתייה לשימוש חוזר;
- מכלים חד-פעמיים ואבזרי שתייה הנמכרים עם מכלים אלה;
- פטמות הזנה לשימוש חד-פעמי;
- פטמות הזנה מוכנות לשימוש.

תקן זה אינו כולל דרישות לניקיון של מוצרים המוכנים לשימוש ושל מוצרים חד-פעמיים.

תקן זה אינו חל על מוצרים המתוכננים ליישומים קליניים רפואיים מיוחדים, כגון אלה המיועדים לחך ושפה שסועים.

תקן זה אינו חל על ציוד שתייה עשוי קרמיקה.

תקן זה אינו חל על שקיות המיועדות לאחסון בלבד.

תקן זה אינו חל על ציוד שתייה המסופק עם נוזלים או עם מזון בעת רכישתו, ואינו חל על אבזרי ההזנה המוצמדים אליו.

תקן זה אינו חל על מוצצים. דרישות בטיחות ושיטות בדיקה למוצצים מפורטות בתקן הישראלי ת"י 1157.

תקן זה אינו חל על סכו"ם ועל אבזרי האכלה אחרים. דרישות בטיחות ושיטות בדיקה לסכו"ם ולציוד האכלה אחר מפורטות בתקן הישראלי ת"י 14372.

עבור ציוד שתייה שתקן זה אינו חל עליו יש לשקול יישום דרישות תקן זה, ככל שהדבר אפשרי.

פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי

2. Normative references

במקום חלק מן התקנים האירופיים והבין-לאומיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

הערות (המידע המפורט בעמודת ההערות נכון ליום הכנת תקן זה)	התקן הישראלי החל במקומו	התקן האירופי או התקן הבין-לאומי המאוזכר
	ת"י 562 חלק 3 – בטיחות צעצועים: נדידת יסודות כימיים מסוימים	EN 71-3
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-3:2013+A3: June 2018		
	ת"י 902 – מים לשימוש במעבדות אנליטיות – דרישות ושיטות בדיקה	EN ISO 3696
התקן הישראלי זהה לתקן הבין-לאומי ISO 3696 – First edition: 1987-04-15		
	ת"י 840 חלק 3 – סרטים דביקים רגישי- לחץ לשימושים חשמליים: שיטות בדיקה	IEC 60454-2
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן הבין-לאומי IEC 60454-2 – Third edition: 2007-06 TECHNICAL CORRIGENDUM 1 – DECEMBER 2009		

10. Product information

10.2. Purchase information

- לאחר השורה הראשונה יוסף:
- תרגום לעברית של המידע לצרכן מובא בנספח F (נורמטיבי).
- התבליט השני, "the number of this document", אינו חל.

10.3. Warnings

10.3.1. General

- בפסקה השלישית, לאחר התבליט השני, המסתיים במילים "if it is used as a soother", יוסף:
- תרגום לעברית של הסיבות לאזהרות מובא בנספח G (למידע בלבד).

Annex A
(normative)
Warnings

Table A.1 — Translation of warning phrases

בתחילת הטבלה יוסף :

עברית	עבור הבטיחות והבריאות של ילדך
	<p>אזהרה!</p> <p>תמיד השתמשו במוצר זה בפיקוח של מבוגר.</p> <p>לעולם אין להשתמש בפטמות הזנה כמוצץ.</p> <p>מציצה רצופה ומתמשכת של נוזלים תגרום לעששת.</p> <p>תמיד בדקו את טמפרטורת המזון לפני האכלת הילד.</p> <p>בקבוקים מזכוכית עלולים להישבר.</p> <p>יש לשמור רכיבים שאינם בשימוש הרחק מהישג ידם של ילדים.</p> <p>יש להשליך עם הופעת הסימנים הראשונים לנזק או לבליה.</p> <p>לשימוש חד-פעמי בלבד.</p> <p>עקב סכנות חנק אין להאריך חוטים או לולאות.</p> <p>לעולם אין לחבר לחוטים, לסרטים, לשרוכים או לחלקים משוחררים של ביגוד.</p> <p>הילד יכול להיחנק.</p> <p>לשימוש עם חלב אם בלבד. אין להשתמש לערבוב תרכובת מזון לתינוקות (תחליף חלב אם).</p>

- לאחר Annex E יוספו נספח F (נורמטיבי) ונספח G (למידע בלבד), כמפורט להלן:

נספח F – תרגום לעברית של המידע לצרכן

(נורמטיבי)

מספר הסעיף	המידע באנגלית	המידע בעברית
10.2	<ul style="list-style-type: none"> - for products made from natural rubber latex: "Produced from natural rubber latex"; - for products containing straws: "Straws are not suitable for a child under 6 months"; - for single-use products: "This is a single use product and shall be disposed of after first use"; 	<ul style="list-style-type: none"> - עבור מוצרים המיוצרים מגומי לטקס טבעי: "מיוצר מגומי לטקס טבעי"; - עבור מוצרים הכוללים קשיות: "קשיות אינן מתאימות לילדים מתחת לגיל 6 חודשים" - עבור מוצרים לשימוש חד-פעמי: "מוצר זה הוא חד-פעמי ויש להשליכו לאחר השימוש"

נספח G – תרגום לעברית של הסיבות לאזהרות

(למידע בלבד)

מספר הסעיף	הסיבה באנגלית	הסיבה בעברית
10.3.1	<ul style="list-style-type: none"> - Accidents have occurred when babies have been left alone with drinking equipment due to the baby falling or if the product has disassembled. - Tooth decay in young children can occur even when non-sweetened fluids are used. This can occur if the baby is allowed to use the bottle/cup for long periods through the day and particularly through the night, when saliva flow is reduced or if it is used as a soother. 	<ul style="list-style-type: none"> - כאשר תינוקות הושארו לבדם עם ציוד שתייה, התרחשו תאונות בעקבות נפילה של התינוק או כאשר חלקי המוצר התפרקו. - עששת יכולה להתרחש אצל ילדים צעירים אפילו אם משתמשים בנוזלים שאינם ממותקים. דבר זה יכול לקרות אם מאפשרים לתינוק להשתמש בבקבוק או בכוס לזמן ממושך במהלך היום ובמיוחד במהלך הלילה, כאשר קצב זרימת הרוק מופחת או אם הבקבוק או הכוס משמשים כמוצץ.